

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 30. Zettortdeenâ 22trâ Zuhli 1848.

Ittin skaidra parahdischana ka Schihdam dwehsele.

(Stattees Nr. 29.)

Kurtz. Schis nams ihsten peederr muhsu mahtei, bet wianna to labbâ prahâ atdohd, lai wiffi tehwa parradi tiktu aismakfati.

Schihds. Pateesi gohda wehrta juhfu memminia! Es labbak gribbetu buht wiannas parradneeks ne ka parradu dewejs. Tak wiannai bij jaapdohma par saweem behrneem. Woi wiannai tē ne kahdi draugi naw? Es tak sinnaju tē daschus baggatus laudis. Esmu ar dascheem kohpâ andelejs; pasinnu tē weenu baggatu un gudru kohpmanni, kam wahrds Sihlstrohjis.

Kurtz. Tas irr taggad muhsu burmeisteris.

Schihds. Al mannu suhru deenia! tad tas negantais Kilians irr wianna dehls, kas man par wiffieem niknaki wirsū mahzabs! Luchsami, tad behdseet no schejenes prohjam un ne statteetees atpakkat us scho Sodomu un Gomorru, ka ne paleekat par sahls stabbeem, jo sahls irr dahrga.

Kurtz. Mehš aiseefim us semmehm dsihwoht, fur mahte masu istabianu irr isnohmajuse.

Schihds. Râ juhfu pappinam bij wahrds?

Kurtz. Winna wahrds bij Zahsep Kallmer.

Schihds. Woi tã? Al, tades arr' wiannu pasinnu! Tobrihd winsch dsihwoja Eichsted pilsehtã — winsch bij gohda-wihrs! Nudeen', man gauschi schehl, ka jums taggad tik flitti klahjabs!

Kurtz. Kapehz tu raudi, Schihdin mih-tais? Mehš labprahst scho nammu atstahjam, kad tik muhsu mihla tehtina wahrds gohdã paleek.

Schihds. Woi tad ne kahdã wihse wehl ne warr glahbtees? Woi pappinam ne palikke kahdi parradu-raksti?

Kurtz. Tee gan irr, bet mahte fakka, ka tee wairs ne ko ne geldoh.

Schihds. Ih, ko nu mahte proht no tahdeem papihreem! Sauzeet wiannu schurp, lai man tohs papihrus rahda.

(Kurtz mahti atwedd)

Gaspascha. Kas jums patihl?

Schihds. Man gauschi schehl, ka jums buhs tã iseet no farwas mahjas kã Ugharai tukfnesi. Zuhfu kungs bij gohda-wihrs, es wiannu labbi pasinnu. Woi tad jums naw kahdi parradu-raksti, rahdeet tohs mannim schurp; warr buht, ka wehl warrehs lihdscht, ka juhš sawu nammu paturreet.

Gasp. Papihru irr deesgan, bet jaw fiktehra kungs teize, ka tee ne ko wairs ne geldoh.

Schihds. Ih, ko nu fiktehrs proht no andeles buhschanas! Winsch tik irr fiktehrs. Tas masais sehns mãnni paglabbe no nebehdneeku naggeem, — es atkal gribbetu labprahst juhš glahbt no tã parradu-dsinneju naggeem. Rahdeet man tohs papihrus, man irr labbas azzis un weenteefiga firds.

Gasp. Kad juhš tã gribbeet, tad to warram darriht. Eij, Lihsin, atnesš tehwa papihrus un rehkenumus schurp; tur nekahdi no flehpumi naw eekschã.

Schihds. Zik tad jums irr parradu, kas jamakfa?

Gasp. Sesch'tuhkistoschi dahlder!

Schihds. Nu, woi tad tee parradu-deweji ne buhs tik labprahrtigi, ko atlaist?

Gasp. Kas to dohs? Burmeisteris Sihlstrohjis irr wiffus parradu-rakstus sapirjis un tas naw wis peelaidigs.

Schihds. Woi tã juhfu kristiga mihlestiba? — Woi juhfu kungs arri ne andeleja ar muhsu tautas laudim?

Gasp. Andeleja gan un Schihdini labprahnt pirke no winna, tapeh3, ka winsch taifnibu darrija un riktigu prezzi dewe.

Schihds. Woi tee wissu aismakfaja, jeb wehl irr ko parradà?

Gasp. Es gan dohmaju, ka tee irr wissu aismakfajufchi.

Schihds. Woi tà? Mutte gan dohma, bet firds to ne tizz. Es jaw redsu no juhfu azzim, ka jums wehl kas nahkajs no muhsu tautas laudim. Kapeh3 juh3 ne prasseet rohka? Woi tad Kalmera lungs winneem dewe bes kahdu parradu raksta? To ne gribbu tizzeht, jo winsch bij labs fainneeks sawa namma-turrechanà. Ur kahdu Schihdu winsch wiffwairak andeleja?

Gasp. Tam Schihdam, ar ko winsch wiffwairak andeleja, bij wahrds Moses Ahnok. Bet tas jaw labs laiks atpakkat.

Schihds. To tizzu. Tas Mohses Ahnok bij baggats wihrs; es arr winnu pasinnu. Woi tas arr jums irr ko parradà?

Gasp. Woi juh3 sinnat, kur winsch dsihwo?

Schihds. To gan ne sinnu; bet atrast winnu tak warr, kad mekle. Preeksch desmit gaddeem winsch arri bankrottè kritte un tam bij jaet pa pasauli.

(Patlabban tee beheni atnefs leelu andeles grahmatu un bunti peerakstite papihru.)

Gasp. Redseet, tè irr ta grahmata un tee papihri. Wifs gan ar sinnu rakstih3, bet mums tas taggad nekahda preeka naw.

Schihds. (Skattahs tai grahmata): Ja, peh3 kahrtas wifs tè stahw, — bet tè grahmata ne kahda zerriba ne stahw. Raudsifim tais papihrds. — Luh! schè! Al tu balta deenina! Tè weena parradu-grahmata no Mohses Ahnok, no ka jums 4000 dahlderer nahkajs. Un nu tee agli pa desmit gaddeem 6 no simta istaifa 2400 dahlderer! Redseet, tè parradu warreet aismakfaht un 400 dahlderer wehl paleek pascheem! —

Gasp. Mans laulats draugs apnehmahs, ne kad scho parradu-grahmatu no sawahm rohlahm islaist. Winnam tas Mohses Ahnok

bij mihtsch draugs un winsch ne gribbeja laut to no sweschas rohkas speest. Un juh3 arr paschi sinnat, ka winsch irr bankrottè krittis, — ar ko tad winsch makfahs?

Schihds. Pa desmit gaddeem wifs briescham sawada pahrgrohsahs. Schi parradugrahmata irr geldiga un to tam Schihdam wajag aismakfaht.

Gasp. Sittebra lungs arr fakka, ka ta nauda mums effoht pasudduse, jo kas tad arr warr sinnat, kur tas Mohsus taggad dsihwo? Winsch irr pa pasauli aisgahjis un laikam daudseem parradà palizzis.

Schihds. Nu, es winnu gan atraddischi; es winnu notwerschi un lischu zeetumà. Dohdeet tik man to rakstu, es to no jums atpikschu, teizeet, zil juh3 par to gribbeet?

Gasp. Juh3 zaur sawu labbu firdi paschi warreet krist truhkumà.

Schihds. Ne ka! Es gan sinnu ko es darri. Es jums makfaschi wissu to parradu un arri auglus 4 no simta; es sinnu, ka es neko ne pasaudeschu.

Gasp. Sinnams, tad mehs gan us reis no wiffahm schahm behdahm buhtu wakkà.

Kurts un Lihsin a. To ne darri, mihta memmin! ne pahrdohd wis winnam to parradu-rakstu.

Gasp. Kapeh3 nè? Woi tad schis draugs naw mums ka Deewa engelis schinni nohtè? Ur to es tak sawu mantu warru paturrecht wefeluw preeksch jums.

Kurts un Lihsin a. Woi tad tu ne prohti, ka winsch to nabbagu Mohsu gribb usmekleht, zeetumà likt un winnam to pehdigo ispspeest.

Gasp. Juh3 tak man effect tuwaki pee firds, ne ka tas Schihds Mohsus, kas mums parradà.

Schihds. Mamma runna pareisi! Kas jums behdas par to Mohsu! Es winnu gan dabbuschi rohka un prattischi sawu naudu no winna isdsiht. Sanemmeet tadeht, ko es jums dohdu.

Kurts un Lihsin a. Nè, nemas nè! Zehws winnu turreja par sawu ustizzigako draugu,

Kas tam dauds reis nohtē palihdsejis. Wīnsch fweščhā semmē tehwaṃ lihdsējis gruhṭā, gruhṭā flimmibā, un zittu reis to atkal no wehrgošchānas ispirzīs, kad juhras-laupitaji to bij fākeh-rufchi ar fuggi.

Schihds. Nu, woi tad pappīnsch winnam to ispirkschānas-naudu naw atdewis? woi wīnsch to parradā palikke?

Kurts. Naudu gan wīnsch tam ne palikke parradā, bet mihlestibu, un to mihlestibu mehš tam ne gribbam wīs atlihdsinaht tahdā wihšē, ka to zaur tewi leekam speest.

Schihds. Bet es gribbu to parradu-rafstu pirkt un maľfaschu jums augtus peezus no fimta.

Kurts un Lihšina. Memmin! wīnsch gribb no muhsu firdim isdeldeht to mihlestibu, ko mehš tam Mohsum effamparradā — ne dohd jel, luhdsama, ne dohd winnam to parrada-rafstu. Tehws allasch mehdsē fazzihṭ, ka wīnsch scho papihri tik ween par peeminnu paglabbajohṭ, jo Mohsus tam ne ko ne effohṭ parradā.

Schihds. Rā tad nē? Wīnsch taľ irr parradā. Madam, ne klaufēet wīs, ko tee behrni melšč. Dohdeet man to parradu-rafstu, es maľfaschu feschus augtus no fimta, — ta taľ deesgan leela nauda, man prahts degg us to Mohsu.

Kurts. Woi tu dsirdi memmin! fchis negants zilweks pateesi irr ta Mohsus eenaidneekš, wīnsch tihko tam kaľlu laust. Ne dohd tam to rafstu, — tehws tewi luhds zaur mannim.

Lihšina. Gefim labbaľ us semmehm, tai masā buhdinā dsihwoht, es tur strahdaschu un ne raudaschu wīs. Tad taľ warresim ar meerigu firdi kaľdu reis dohmaht us fatwu Mohsu, un es tizzu, ka wīnsch taggad gan ar behdahm dohma us mums.

Gasp. Jums taifniba, mihli behrni! Par jums ruhpedamahš es gan drihs buhtu apgrehkojusehs un to papihri no rohľahm islaiduse. Ne, ta mihṭa tehtina prahts un draudsiba lai mums paleek fwehta leeta. Juhš, mihľais draugs, to parrada-rafstu ne dabbuseet.

Schihds. Nu, waitaľ es arr ne warru maľsaht. Sefchi augti no fimts irr deesgan leela nauda. Gan juhs pehzak to noschēlofeet.

Gasp. Lai ta paleek muhsu behda.

(Siktehrs atkal atnahṭ.)

Siktehrs. Nu tik muddigi, mihṭa nahburdse! Rahtskungs Seiboldš patlabban brauz man pakkaľ smuľkā karritē. Urri ta zeeniga barona gaspascha drihs buhs klaht. — Woi tik wīs irr tihrs? Woi naw kaľda smaľka no prezzehm, no rohtschēhrehm, filkehṃ un fihpoleem? Tai barona gaspaschai smaľks deggons, winna ne ko ne warr panešt. Nahzeet muddigi, rausim tahš leelaš durwis waľkā. Mohst behrni no kaľjahm, ko juhs tē krahmejeetees ar teem wezzēem papihreem? Woi likfeet tohs pee mallas!

Schihds. Tee naw nekahdi wezzi papihri, zeenigs fiktehra kungs! Juhš effeet gudrs un mihľigs kungs, ne laujeet wīs scho brangu nammu ar teem glihteem semmes gabbaleem pahrdohṭ; warr buht, ka wehl warrehs glaľht tapat.

Kurts. Woi tu turrefi mutti, Schihd!

Siktehrs. Kas tas irr? Ko tas Schihds runna no glaľbschānas?

Gasp. Ne klaufēet us to muľka Schihdu; winnam sawadas dohmas un wīnsch schinni leetā ne ko ne proht.

Siktehrs. Pareisi! ne proht un gribb gudrs buht, tahds nerriš.

(Gaspascha un fiktehrs no istabas iseet.)

Kurts. Pagg', Lihšin, sapleħfifim to parradu-rafstu, tad muhs wairš ne warrehs kaľhdinaht.

Lihšina. Riktigi tā.

Schihds. Pagg'! Pagg'! — aľ juhs gekki. Juhš tihri effat bes prahta. Ja, nu es wairš ne warru to papihri nemt, tas parrads irr isdeldehts. Juhš, jaunskungs, ne mahzajtees wīs kohpmanna ammatu, juhs tai ammatā ne derrat, ka tahdu papihri sapleħschat.

Kurtš. Mans tehws arr to paschu buhtu darrijis, jebſchu bij Kõhpmannis.

(Wurmeiferis eenahf ar ſawu dehtu Kilianu)

(Zurpliffkam wairaf.)

Teefas fluddinaſchana.

No Wolguntės pagasta teefas tohp wiſſi tee, kam pee tahs atſtahtas mantas ta nomirruſcha Wolguntės Porraſchu ſaimneeka Jahn Kalnina kahda dalliba buhtu, uſaizinati, wiſwehlaſ lihdſ 31mo Auguſt ſ. g. pee ſchihs teefas peeteiktees, ſawas parahdiſchanas peeneſt un nolikrà terminà ſanahft. Wolguntė, tai 30tà Zuhni 1848. 2

(L. S.) Peefeſdetajš K. Buſch.
(Nr. 63.) J. Kahnberg, teefas ſrihweris.

Wiſſi tee, kam kahdas taiſnas praſſiſchanaš buhtu pee ta lihdſſchinniga Wauffas muifchas ſaimneeka Mikkel Pagge, tohp uſaizinati, lihdſ 12tu Auguſt ſ. g. ſchait peeteiktees, jo wehlaſ neweenu wairš ne klaufihs. Wauffas Krohna pagasta teefa, tai 21mà Zuhni 1848. 1

(Nr. 327.) ††† Jehlab Turke, peefeſdetajš.
Luſt, teefas ſrihweris.

Ja kam buhtu kahdas praſſiſchanaš pee teem diweem iėgahjuſchà ſeemà mirruſcheem Krohna Leelaš=Seffawas ſaimneekem, prohti:

- 1) pee ta rentneeka Kirkuſch Kraukſtu Zahna Kraukſta, un
- 2) pee ta klaufibaš ſaimneeka Gawehtu Mattiſha Gawehtu,

tad teem wajag triju mehneſchu ſtarpà no appaſſch-raſſitaš deenas, t. i. tai 25tà September, pee Leelaš Seffawas pagasta teefas ar ſawahm peerahdiſchanahm peeteiktees, jo wehlaſ neweenu wairš ne klaufihs. To buhš wehrà liſt! Waſà Seffawà, tai 26tà Zuhni 1848.

(Nr. 580.) Peefeſdetajš Bulke Breede. 1
Allunan, teefas ſrihweris.

No Zirawas=Dſerwes pagasta teefas tohp pehz Kurſemmes ſemneeku liſkumu 493ſcha ſ. wiſſi parradu deweji un mantueeki ta Zirawas meſchafarga Suhriga mahjâš nomirruſcha dahſneeka Ernest Erneſſohn, kaš labbu mantas krahtumu atſtahtis, pee ſaudeſchanaš ſawas teefas uſaizinati, diwu mehneſchu ſtarpà, prohti lihdſ 10tu September ſ. g., kaš par to weeniqu un iſſełhgſchanaš terminu noliktš, ar ſawahm praſſiſchanahtu un peeklahjigahm parahdiſchanahm pee ſchihs pagasta teefas peeteiktees, un ſagaidiht, ko teefa par ſcho leetu pehz liſkumeem ſpreedihs; ar to peebraudeſchana, ka wiſſuš tohs, kaš ſawas praſſiſchanaš lihdſ wirſpeeminnetaſ terminam ne buhš peedemuſchi, wehlaſ wairš ne klaufihs. Zirawà, tai 3ſchà Zuhli 1848. 3

(L. S.) ††† Geert Steinberg, pag. wezz.
(Nr. 79.) Teefas ſrihweris U. Karpienſky.

Naudaš, labbibas un prezzu tirguš uš plazzi. Rihgà, tai 19tà Zuhli 1848.

		Sudrabanaudà.				Sudrabanaudà.	
		Rb.	Kp.			Rb.	Kp.
I jaunš dahlderis	gelbeja	1	33	I pobhš kannepu	tappe maſfahtš ar	1	—
I puhš rudſu	tappe maſfahtš ar	1	50	I — linnu labbakaš ſurteš — —		1	60
I — fweeſchu	— —	2	75	I — — ſliſtakas ſurteš — —		1	40
I — meeſchu	— —	1	—	I — tabaka		—	75
I — meeſchu = putrainu	— —	1	50	I — dſeſeš		—	80
I — auſu	— —	—	80	I — ſweeſta		2	20
I — fweeſchu = miltu	— —	3	50	I muzza ſilku, preeſchu muzza		7	25
I — bihdeletu rudſu = miltu	— —	2	—	I — — wiſſechnu muzza		7	50
I — rupju rudſu = miltu	— —	1	40	I — ſarkanaš ſahlš		6	—
I — ſirnu	— —	2	—	I — rupjaš leddainaš ſahlš — —		5	—
I — linnu = ſehklaš	— —	2	50	I — rupjaš baltaš ſahlš — —		4	50
I — kannepu = ſehklaš	— —	2	—	I — ſmalkaš ſahlš		4	10
I — ſimmenu	— —	5	—				

B r i h w d r i k k e h t .

No juhrmallas=gubernias augstaš walbiſchanaš puſeš: Hofrath de la Croix.
No. 235.